



CANADA

TREATY SERIES 1974 No. 22 RECUEIL DES TRAITÉS

BOUNDARY WATERS

Exchange of Notes between CANADA and the
UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, June 19, 1974

In force June 19, 1974

EAUX LIMITOPHES

Échange de Notes entre le CANADA et les
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa, le 19 juin 1974

En vigueur le 19 juin 1974

43 208 918 / 43 279 405
61641177 / 6362975X

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING A
JOINT MARINE POLLUTION CONTINGENCY PLAN

I

*The Secretary of State for External Affairs of Canada to the Ambassador of
the United States of America*

Ottawa, June 19, 1974

No. FLA-362

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to the discussions between representatives of our Governments in Washington, D.C. and in Ottawa concerning the establishment of joint pollution contingency plans for waters of mutual interest, leading to the development of a joint Canada-United States Marine Contingency Plan for spills of oil and other noxious substances.

I have the honour to propose that the joint Canada-United States Marine Contingency Plan for spills of oil and other noxious substances, shall be promulgated by the Canadian Ministry of Transport and the United States Coast Guard and shall be maintained in force, as amended from time to time, to coordinate responses to significant pollution threats to the waters covered by the provisions of the Plan.

It would be the responsibility of the Canadian Ministry of Transport and the United States Coast Guard to administer and maintain the Plan as promulgated, or as amended from time to time.

Maintenance of the Plan and actions thereunder would be without prejudice to the positions of the Governments of the United States and of Canada, with respect to coastal state jurisdiction over pollution, and without prejudice to any other positions of the two Governments regarding the extent of territorial or maritime jurisdiction.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United States, I have the honour to propose that this Note, which is equally authentic in English and French, and Your Excellency's reply shall constitute an Agreement between Canada and the United States which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

MITCHELL SHARP
Secretary of State
for External Affairs

His Excellency
The Honourable William J. Porter,
Ambassador of the United States of America,
Ottawa.

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONCERNANT DES PLANS D'URGENCE CONJOINTS EN CAS DE POLLUTION DES EAUX

I

Le Secrétaire d'État aux Affaires Extérieures du Canada à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique

Ottawa, le 19 juin 1974

No FLA-362

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de me référer aux discussions qui ont eu lieu entre les représentants de nos gouvernements à Washington D.C. et à Ottawa concernant l'établissement de plans d'urgence conjoints en cas de pollution des eaux pour lesquelles les deux pays ont un intérêt commun et qui ont amené l'élaboration d'un Plan d'urgence conjoint canado-américain en cas de pollution des eaux par des hydrocarbures et d'autres substances nocives.

J'ai l'honneur de proposer que le Plan d'urgence conjoint canado-américain en cas de pollution des eaux par des hydrocarbures et d'autres substances nocives soit promulgué par le ministère canadien des Transports et par la Garde côtière des États-Unis et qu'il soit maintenu en vigueur et modifié de temps à autre pour coordonner les mesures à prendre face aux menaces réelles de pollution des eaux visées par les stipulations du Plan.

Le ministère canadien des Transports et la Garde côtière des États-Unis seront chargés d'administrer le Plan et de le maintenir en vigueur tel que promulgué ou tel que modifié de temps à autre.

Le maintien du Plan et des mesures qui y sont prévues devra se faire sans préjudice des positions déjà adoptées par les gouvernements des États-Unis et du Canada relativement à la juridiction des États riverains en matière de pollution ni de toute autre position des deux gouvernements concernant l'étendue de leur juridiction territoriale ou maritime.

Si les propositions qui précèdent agréent au Gouvernement des États-Unis, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, dont les versions anglaise et française font également foi, et la réponse de votre Excellence constituent, entre le Canada et les États-Unis, un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veuillez agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

*Le Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures,*
MITCHELL SHARP

Son Excellence l'honorable William J. Porter,
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique,
Ottawa.

II

*The Ambassador of the United States of America to the Secretary of State
for External Affairs of Canada*

Ottawa, June 19, 1974

No. 106

SIR:

I have the honour to acknowledge receipt of your note No. FLA-362 of June 19, 1974 which reads as follows:

"EXCELLENCY,

I have the honour to refer to the discussions between representatives of our Governments in Washington, D. C. and in Ottawa concerning the establishment of joint pollution contingency plans for waters of mutual interest, leading to the development of a joint Canada-United States Marine Contingency Plan for spills of oil and other noxious substances.

I have the honour to propose that the joint Canada-United States Marine Contingency Plan for spills of oil and other noxious substances, shall be promulgated by the Canadian Ministry of Transport and the United States Coast Guard and shall be maintained in force, as amended from time to time, to coordinate responses to significant pollution threats to the waters covered by the provisions of the Plan.

It would be the responsibility of the Canadian Ministry of Transport and the United States Coast Guard to administer and maintain the Plan as promulgated, or as amended from time to time.

Maintenance of the Plan and actions thereunder would be without prejudice to the positions of the Government of the United States and of Canada, with respect to coastal state jurisdiction over pollution, and without prejudice to any other positions of the two Governments regarding the extent of territorial or maritime jurisdiction.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United States, I have the honour to propose that this Note, which is equally authentic in English and French, and Your Excellency's reply shall constitute an Agreement between Canada and the United States which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration."

I have the honour to inform you that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United States of America and to confirm that your Note, which is equally authentic in English and French, and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of this reply.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

WILLIAM J. PORTER

The Honourable
Mitchell Sharp, P.C.,
Secretary of State,
for External Affairs
Ottawa.

*L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Secrétaire d'État aux Affaires
Extérieures du Canada*

Ottawa, le 19 juin 1974

No. 106

MONSIEUR,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note No FLA-362, datée du 19 juin 1974, dont le texte se lit comme suit:

«EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de me référer aux discussions qui ont eu lieu entre les représentants de nos gouvernements à Washington D.C. et à Ottawa concernant l'établissement de plans d'urgence conjoints en cas de pollution des eaux pour lesquelles les deux Pays ont un intérêt commun et qui ont amené l'élaboration d'un Plan d'urgence conjoint canado-américain en cas de pollution des eaux par des hydrocarbures et d'autres substances nocives.

J'ai l'honneur de proposer que le Plan d'urgence conjoint canado-américain en cas de pollution des eaux par des hydrocarbures et d'autres substances nocives soit promulgué par le ministère canadien des Transports et par la Garde côtière des États-Unis et qu'il soit maintenu en vigueur et modifié de temps à autre pour coordonner les mesures à prendre face aux menaces réelles de pollution des eaux visées par les stipulations du Plan.

Le ministère canadien des Transports et la Garde côtière des États-Unis seront chargés d'administrer le Plan et de le maintenir en vigueur tel que promulgué ou tel que modifié de temps à autre.

Le maintien du Plan et des mesures qui y sont prévus devra se faire sans préjudice des positions déjà adoptées par les gouvernements des États-Unis et du Canada relativement à la juridiction des États riverains en matière de pollution ni de toute autre position des deux gouvernements concernant l'étendue de leur juridiction territoriale ou maritime.

Si les propositions qui précèdent agrément au Gouvernement des États-Unis, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, dont les versions anglaise et française font également foi, et la réponse de votre Excellence constituent, entre le Canada et les États-Unis, un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

«Veuillez agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.»

J'ai l'honneur de vous faire savoir que les propositions qui précèdent agrément au Gouvernement des États-Unis et de confirmer que votre Note, dont les versions anglaise et française font également foi, et la présente réponse constituent entre les États-Unis et le Canada un Accord qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Veuillez agréer, Monsieur, les assurances de ma très haute considération.

WILLIAM J. PORTER

L'Honorable
Mitchell Sharp, C.P.
Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures,
Ottawa.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092348 3

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: Canada: 35 cents
Other Countries: 45 cents

Catalogue No. E3-1974/22

Price subject to change without notice

Information Canada

© QUEEN'S PRINTER FOR CANADA

OTTAWA, 1975

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTREAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: Canada: 35 cents
Autres Pays: 45 cents

N° de catalogue E3-1974/22

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada

© IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA

OTTAWA, 1975

THE
 HISTORY OF THE
 UNITED STATES OF AMERICA
 FROM
 1789 TO 1865
 BY
 CHARLES A. BEAN
 VOL. I
 THE FOUNDATION OF THE UNION
 1789-1800
 NEW YORK
 G. P. PUTNAM'S SONS
 1895